



Médiations: poétiques et politiques dans le monde roman

Journée d'études du groupe CREER (IMAGER)

Samedi 6 juin 2015

Université Paris-Est Créteil. Site CMC (Métro : Créteil Université). Bâtiment i3, salle 218

9h30 Accueil des participants

Les médiations dans le monde hispanique

- 10h Teresa Keane-Greimas : Médiations : poétiques et politiques.
10h20 Joselyn Fernández : Les médiations de l'opprobre : entre politique et poésie.
10h40 Anne García : Le traducteur dans la bataille : un médiateur pour réconcilier des inconciliables ? Entretien avec Jacques Bellefroid, écrivain, traducteur de *Las batallas en el desierto* de José Emilio Pacheco.
11h Benoît Coquil : L'entremise de la fiction dans l'écriture mémorielle de Sergio Chejfec (*Lenta biografía*).
11h20 Discussion.

Présentation des livres écrits, traduits et édités en 2014 et 2015 par des membres de CREER

- 11h50 Sergio Delgado : Présentation de la collection *El país del sauce* chez Eduner (Editorial de la Universidad Nacional de Entre Ríos).
12h05 Laura Gentilezza : Présentation du livre *Nuevamente el camino y otros textos* de Luis Gudiño Kramer, Entre Ríos, Eduner, 2014, coll. El país del sauce.
12h20 Graciela Villanueva : Présentation de *Poesía completa* de Juan José Manauta, Entre Ríos, Eduner, 2015, direction, postface et notes de Sergio Delgado.
12h35 Sergio Delgado : Présentation du livre *Borges, Ficciones, El hacedor* de Graciela Villanueva, Paris, Atlande, 2015.

13h-14h30 Déjeuner

Médiations poétiques et politiques France, Italie

- 14h30 Pierpaolo Naccarella : le journaliste comme médiateur entre historiens et lecteurs. La *Storia d'Italia* d'Indro Montanelli.
14h50 Elisabeth Kertesz Vial : présentation du volume d'*Ermeneutica Letteraria* sur le linguiste italien Gianfranco Contini, l'un des fondateurs de la sémiologie comme discipline.
15h10 Discussion
15h30 Caroline Zekri : *Position(s)*, d'Antoine d'Agata. Sur la parole des autres.
16h50 Patrizia Atzei : Les éditions NOUS (<http://www.editions-nous.com>).
16h10 Antonio Porta, *Les Rapports [I Rapporti (1958-1964)]*, traduit de l'italien par Caroline Zekri, Editions NOUS, 2015. Présentation et lecture bilingue par Patrizia Atzei et Caroline Zekri.
17h Cocktail